

Kol 4:1 **ΟΙ ΚΥΡΙΟΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΣΟΤΗΤΑ ΤΟΙΣ ΔΟΥΛΟΙΣ ΠΑΡΕΧΕΘΑΙ ΕΙΔΟΤΕΣ**
hoi kurioi to dikaiōn kai tēn isotēta tois doulois parechesthai eidotes
de heren het rechtvaardige en de gelijkheid aan-de slaven te-verschaffen waargenomen-hebbende

ΟΤΙ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΕΧΕΤΕ ΚΥΡΙΟΝ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ
hoti kai hūmeis echete kyrion en ouranō
dat ook jullie hebben Heer in hemel

Kol 4:2 **ΤΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΕΙΤΕ ΓΡΗΓΟΡΟΥΝΤΕΣ ΕΝ ΑΥΤΗ ΕΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ**
tē proseuchē proskartereite grēgorountes en autē en eucharistia
in-het gebed volhardt ! wakende in haar in dankzegging

Kol 4:3 **ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ ΔΑΜΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΗΜΩΝ ΙΝΑ Ο ΘΕΟΣ ΑΝΟΙΞΗ ΗΜΙΝ ΘΥΡΑΝ ΤΟΥ**
proseuchomenoi dama kai peri hēmōn hina o theos anoixē hēmin thuran tou
'biddende' tegelijkertijd ook aangaande ons opdat de God dat-hij-zou-openen voor-ons deur van-het

ΛΟΓΟΥ ΛΑΛΗΣΑΙ ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΔΙ Ο ΚΑΙ ΔΕΔΕΜΑΙ
logou lalēsai to mystērion tou christou di o kai dedemai
woord om-te-spreken het geheim van-de Christus vanwege welk ook ik-ben-gebonden ~

Kol 4:4 **ΙΝΑ ΦΑΝΕΡΩΣΩ ΑΥΤΟ ΩΣ ΔΕΙ ΜΕ ΛΑΛΗΣΑΙ**
hina phanerōsō auto ōs dei me lalēsai
opdat dat-ik-openbaar-zou-maken het auto zoals het-is-bindend mij te-spreken

Kol 4:5 **ΕΝ ΣΟΦΙΑ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΩ ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΕΞΑΓΟΡΑΖΟΜΕΝΟΙ**
en sophia peripateite pros tous exō ton kairon exagorazomenoi
in wijsheid wandelt ! naar-toe degenen buiten de periode uitkopenen

Kol 4:6 **Ο ΛΟΓΟΣ ΥΜΩΝ ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΝ ΧΑΡΙΤΙ ΔΛΑΤΙ ΗΡΤΥΜΕΝΟC**
ho logos hūmōn pantote en chariti halati hertymenos
het woord van-jullie altijd in genade met-zout op-smaak-gebracht-zijnde ~

ΕΙΔΕΝΑΙ ΠΩC ΔΕΙ ΥΜΑC ΕΝΙ ΕΚΑCΤΩ ΑΠΟΚΡΙΝΕCΘΑΙ
eidenai pōs dei hūmaC heni hekastō apokrinesthai
waargenomen-te-hebben hoe het-is-bindend jullie aan-één ieder te-antwoorden ~

Kol 4:7 **ΤΑ ΚΑΤ ΕΜΕ ΠΑΝΤΑ ΓΝΩΡΙCΕΙ ΥΜΙΝ ΤΥΧΙΚΟC Ο ΑΓΑΠΗΤΟC ΑΔΕΛΦΟC**
ta kat eme panta gnōrisei hūmin tuchikoc o agapētoc adelphoc
de overeenkomstig mij alles zal-bekend-maken aan-jullie Tychikus ho de geliefde broeder

ΚΑΙ ΠΙCΤΟC ΔΙΑΚΟΝΟC ΚΑΙ CΥΝΔΟΥΛΟC ΕΝ ΚΥΡΙΩ
kai pīcτοc diakonoc kai cundoulos en kuriō
en trouwe bediende en mede-slaaf in Heer

Kol 4:8 **ΟΝ ΕΠΕΜΨΑ ΠΡΟC ΥΜΑC ΕΙC ΑΥΤΟ ΤΟΥΤΟ ΙΝΑ ΓΝΩΤΕ ΤΑ**
on epemψa proC hūmaC eic auto touto hina gnōte ta
die ik-zend naar-toe jullie tot-in zelfde dit hina opdat dat-jullie-zullen-weten de-dingen

ΠΕΡΙ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕCΗ ΤΑC ΚΑΡΔΙΑC ΥΜΩΝ
peri hūmōn kai parakalēC taC kardiaC hūmōn
aangaande jullie en dat-hij-zou-bemoedigen de harten van-jullie

Kol 4:9	ΚΥΝ sun samen	ΟΝΗΣΙΜΩ onēsimō <i>met-Onesimus</i>	ΤΩ tō de	ΠΙΣΤΩ pistō trouwe	ΚΑΙ kai en	ΑΓΑΠΗΤΩ agapētō geliefde	ΑΔΕΛΦΩ adelphō broeder	ΟC hos die	ΕCΤΙΝ estin 'is	ΕΞ ex van-uit
	SAMEN vzt G4862	ONESIMUS zn; 3nv ev m G3682	DE / HET L_3nv ev m G3588	GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 3nv ev m G4103	EN, ook vgw G2532	GELIEFD bn 3nv ev m G27	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv ev m G80	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537

ΥΜΩΝ humōn jullie	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΥΜΙΝ humin <i>aan-jullie</i>	ΓΝΩΡΙCΟΥCΙΝ gnōrisousin 'zij-zullen-bekend-maken	ΤΑ ta de-dingen	ΩΔΕ hōde hier
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	GEKEND-maken, bekend-maken wa HO tt act 3 nv G1107	DE / HET L_4nv mv o G3588	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Kol 4:10	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ aspazetai 'groet~	ΥΜΑC humas jullie	ΑΡΙCΤΑΡΧΟC aristarchos Aristarchus	Ο ho de	CΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟC sunaichmalōtos mede-krijgsgevangene	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΜΑΡΚΟC markos Marcus	Ο ho de	ΑΝΕΨΙΟC anepsios neef
	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 ev G782	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ARISTARCHUS zn; 1nv ev m G708	DE / HET L_1nv ev m G3588	SAMEN+LANS+GEVANGEN, medekrijgsgevangene zn; 1nv ev m G4869	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	MARCUS zn; 1nv ev m G3138	DE / HET L_1nv ev m G3588	NEEF zn; 1nv ev m G431

ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba van-Barnabas	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΟΥ hou wie	ΕΛΑΒΕΤΕ elabete jullie-namen-in-ontvangst	ΕΝΤΟΛΑC entolas voorschriften	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΛΘΗ elthē dat-hij-zal-komen	ΠΡΟC pros naar-toe
BARNABAS zn; 2nv ev m G921	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 2 mv G2983	IN+EINDE, voorschrift zn; 4nv mv v G1785	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	KOMEN ww ^o HO tt act 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314

ΥΜΑC humas jullie	ΔΕΞΑCΘΕ dexasthe ontvangt~ !	ΑΥΤΟΝ auton hem
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ONTVANGEN wg FE tt mid 2 mv G1209	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Kol 4:11	ΚΑΙ kai en	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus	Ο ho degene	ΛΕΓΟΜΕΝΟC legomenos 'gezegd-wordende~	ΙΟΥCΤΟC ioustos Justus	ΟΙ hoi degenen	ΟΝΤΕC ontes 'zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΠΕΡΙΤΟΜΗC peritomēs besnijdenis	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen	ΜΟΝΟΙ monoi alleen
	EN, ook vgw G2532	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004	JUSTUS zn; 1nv ev m G2459	DE / HET L_1nv mv m G3588	ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	RONDOM+SNIJDING, besnijdenis zn; 2nv ev v G4061	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	ALLEEN bn 1nv mv m G3441

CΥΝΕΡΓΟΙ sunergoi mede-werkers	ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΒΑCΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΙΤΙΝΕC hoitines die ^e	ΕΓΕΝΗΘΗCΑΝ egenēthēsan waren-geworden	ΜΟΙ moi voor-mij	ΠΑΡΗΓΟΡΙΑ parēgoria kalmering
SAMEN+WERKER, medewerker zn; 1nv mv m G4904	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vz; 1nv mv m G3748	WORDEN wa FE vt pas 3 mv G1096	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	NAAST+KOPEN-heid, kalmering zn; 1nv ev v G3931

Kol 4:12	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ aspazetai 'groet~	ΥΜΑC humas jullie	ΕΠΑΦΡΑC epaphras Epafras	Ο ho de	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΔΟΥΛΟC doulos slaaf	ΧΡΙCΤΟΥ christou van-Christus	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd
	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 ev G782	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EPAFRAS zn; 1nv ev m G1889	DE / HET L_1nv ev m G3588	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	SLAAF zn; 1nv ev m G1401	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842

ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟC agōnizomenos 'strijdende~	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΕΝ en in	ΤΑΙC tais de	ΠΡΟCΕΥΧΑΙC proseuchais gebeden	ΙΝΑ hina opdat	CΤΑΘΗΤΕ stathēte dat-jullie-zullen-staan	ΤΕΛΕΙΟΙ teleioi volwassen	ΚΑΙ kai en
STRJDEN wd HO tt mid 1nv ev m G75	OVER, boven, ten-behoeve-van vgw G5228	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv v G3588	NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn; 3nv mv v G4335	OPDAT vgw G2443	STAAN ww ^o HO tt pas 2 mv G2476	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv mv m G5046	EN, ook vgw G2532

ΠΕΠΛΗΡΟΦΟΡΗΜΕΝΟΙ peplērophorēmenoi ten-volle-verzekerd-zijnde~	ΕΝ en in	ΠΑΝΤΙ panti alle	ΘΕΛΗΜΑΤΙ thelēmati wil	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
VOL+BRENGEN, ten-volle-verzekerd-zijn, volledig-verrichten wd HV tt mid 1nv mv m G4135	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	WILLEN-resultaat, wil zn; 3nv ev o G2307	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Kol 4:13	ΜΑΡΤΥΡΩ marturō 'ik-geef-getuigenis	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΟΤΙ hoti dat	ΕΧΕΙ echei 'hij-heeft	ΠΟΛΥΝ polun veel	ΠΟΝΟΝ ponon ellende	ΥΠΕΡ huper over	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn degenen
MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 1 ev G3140	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	VEEL, talrijk bn 4nv ev m G4183	ELLENDEN zn; 4nv ev m G4192	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv mv m G3588	

ΕΝ en in	ΛΑΟΔΙΚΙΑ laodikia Laodicea	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn degenen	ΕΝ en in	ΙΕΡΑΠΟΛΕΙ hierapolei Hiērapolis
IN vzt G1722	LAODICEA zn; 3nv ev v G2993	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv mv m G3588	IN vzt G1722	HIERAPOLIS zn; 3nv ev v G2404

Kol 4:14	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ aspazetai 'groet~	ΥΜΑC humas jullie	ΛΟΥΚΑC loukas Lucas	Ο ho de	ΙΑΤΡΟC iatros arts	Ο ho de	ΑΓΑΠΗΤΟC agapētos geliefde	ΚΑΙ kai en	ΔΗΜΑC dēmas Demas
	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 ev G782	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	LUCAS zn; 1nv ev m G3065	DE / HET L_1nv ev m G3588	GEZOND-MAKER, arts zn; 1nv ev m G2395	DE / HET L_1nv ev m G3588	GELIEFD bn/zn 1nv ev m G27	EN, ook vgw G2532	DEMAs zn; 1nv ev m G1214

Kol 4:15	ΑΣΠΑΣΑCΘΕ aspasasthe groet ! GELUKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wg FE ttt mid 2 mv G782	ΤΟΥC ΕΝ tous en de in DE / HET L_4nv mv m G3588	ΛΑΟΔΙΚΙΑ laodikia Laodicea LAODICEA zn, 3nv ev v G2993	ΔΔΕΛΦΟΥC adelphous broeders GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80	ΚΑΙ ΝΥΜΦΑΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤ kai numphan kai tēn kat ook Nymfa en de overeenkomstig EN, ook vgw G2532	ΝΥΜΦΑ nymfa zn, 4nv ev v G3564	ΕΝ, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev v G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΟΙΚΟΝ oikon huis HUIS zn, 4nv ev m G3624
-------------	---	--	---	--	--	--	--------------------------------	--	--	---

ΑΥΤΗC autēs van-haar ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	ΕΚΚΛΗCΙΑΝ ekklēsian uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 4nv ev v G1577
---	--

Kol 4:16	ΚΑΙ ΟΤΑΝ kai hotan en wanneer-ook-maar EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ΑΝΑΓΝΩCΘΗ anagnōsthē dat-hij-zou-worden-gelezen OPWAARTS+KENNEN, lezen ww ² HO ttt pas 3 ev G314	ΠΑΡ par bij NAAST, bij vzt G3844	ΥΜΙΝ humin jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	Η hē de DE / HET L_1nv ev v G3588	ΕΠΙCΤΟΛΗ epistolē brief OP+STELLEND, brief zn, 1nv ev v G1992	ΠΟΙΗCΑΤΕ poiēsate maakt ! DOEN, maken wg FE ttt act 2 mv G4160	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ kai en tē ook in de EN, ook vgw G2532	ΙΝ vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588
-------------	---	--	--	---	---	--	--	---	---	--	---------------------------	--

ΛΑΟΔΙΚΑΙΩΝ laodikaiōn van-Laodicensers LAODICENZER zn, 2nv mv m G2994	ΕΚΚΛΗCΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577	ΑΝΑΓΝΩCΘΗ anagnōsthē dat-hij-zou-worden-gelezen OPWAARTS+KENNEN, lezen ww ² HO ttt pas 3 ev G314	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev v G3588	VAN-UIT vzt G1537	ΛΑΟΔΙΚΙΑC laodikias Laodicea LAODICEA zn, 2nv ev v G2993	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΚΑΙ ΥΜΕΙC kai humeis jullie EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210
--	--	--	--	--	--------------------------------	---	---	--	---------------------------------------

ΑΝΑΓΝΩΤΕ anagnōte dat-jullie-zullen-lezen OPWAARTS+KENNEN, lezen ww ² HO tt act 2 mv G314

Kol 4:17	ΚΑΙ ΕΙΠΑΤΕ kai eipate en zegt ! EN, ook vgw G2532	ΛΕΓΓΕΝ, zeggen wg FE ttt act 2 mv G2036	ΑΡΧΙΠΠΩ archippō tot-Archippus ARCHIPPUS zn, 3nv ev m G751	ΒΛΕΠΕ blepe bekijk ! WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wg HO tt act 2 ev G991	ΤΗΝ tēn de DE / HET L_4nv ev v G3588	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ diakonian bediening DOOR+BEDIENDheid, bediening zn, 4nv ev v G1248	ΗΝ hēn die WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	ΠΑΡΕΛΑΒΕC parelabes jij-accepteerde NAAST+NEMEN+(OPWAARTS), meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 2 ev G3880	ΕΝ en in IN vzt G1722
-------------	--	--	---	---	---	---	--	---	--

ΚΥΡΙΩ kuriō Heer BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΑΥΤΗΝ autēn haar ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	ΠΛΗΡΟΙC plērois dat-jij-zal-ervullen VULLEN=veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww ² HO tt act 2 ev G4137
---	---	---	---

Kol 4:18	Ο ho de DE / HET L_1nv ev m G3588	ΑΣΠΑCΜΟC asposmos groet GELUKTJDIG+RUKKing, groet, begroeting zn, 1nv ev m G783	ΤΗ tē met-de DE / HET L_3nv ev v G3588	ΕΜΗ emē mijn MIJN vb 1 3nv ev v G1699	ΧΕΙΡΙ cheiri hand HAND zn, 3nv ev v G5495	ΠΑΥΛΟΥ paulou van-Paulus PAULUS zn, 2nv ev m G3972	ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΤΕ mnēmoneuete herinnert-je ! ZICH+HERINNEREN wg HO tt act 2 mv G3421	ΜΟΥ mou van-mij IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ΤΩΝ tōn de DE / HET L_2nv mv m G3588	ΔΕCΜΩΝ desmōn boeien BINDend, boei zn, 2nv mv m G1199	Η hē de DE / HET L_1nv ev v G3588
-------------	--	--	---	--	--	---	---	--	---	--	--

ΧΑΡΙC charis genade VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485	ΜΕΘ meth met MET (2), na (4) vzt G3326	ΥΜΩΝ humōn jullie JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ΑΜΗΝ amēn amen AMEN hebr G281
--	---	---	--